

## SERVICE CIVIL INTERNATIONAL

FINAL REPORT ON SERVICE  
RAPORT FINAL DU CHANTIER  
SCHLUSSBERICHT DES DIENSTES

- 
1. Service at (Full address) :  
 Chantier à (Adresse complète) : Göttingen, IZD-Lager auf dem Hagenberg  
 Dienst in (vollständige Adresse) :
2. Organising branch :  
 Branche du SCI : Internationaler Zivildienst, deutscher Zweig des SCI  
 Organisierender SCI-Zweig :
3. Nature of service :  
 genre du chantier : Häuserbau für 6 Flüchtlingsfamilien.  
 Art des Dienstes :
4. Dates - Dates - Datum : From/de/von : 1.8.49 till/au/bis : 24.9.49
5. Leader(s) - Responsable(s) - Leiter : Hartwig Taeger
6. Volunteers - Volontaires - Freiwillige : Total : 51  
 Men/hommes/Männer : 36  
 Women/femmes/Frauen : 15  
 Average per week / Moyenne par semaine / Durchschnitt pro Woche : 16
7. Countries represented and numbers :  
 Pays représentés et nombres : USA 13; Frankreich 1; Belgien 2; Holland 1;  
 Vertretene Länder und Anzahl : Dänemark 1; England 1; Deutschland 32
8. Total cost of service : Cost per day/vol :  
 Coût total du chantier : 1.382,- DM Coût par se joue/vols : 1,57 DM  
 Kosten des Dienstes : Auslagen pro Tag/Freiw. :
9. Costs borne by / Frais payés par / Kosten bezahlt durch : 158,- DM Lohnarbeit; sonstiges durch  
 Bar- beziehungsweise Sachspenden
10. Work carried out (statistical details) : Tiefbau (Kanalisation); Bauhandwerk :  
 Ausschachten,  
 Travail effectué (Statistics) : Betonieren, Mauern, Dachdecken, Handlangerdienste.  
 Ausgeführte Arbeit ( Genaue Angaben) : 3 Siedlungshäuser im Rohbau fertiggestellt.
11. Success of service : In Zusammenarbeit mit den sechs Siedlern sind sechs  
 Succès du chantier : Wohnungen im Rohbau fertiggestellt. Darüber hinaus  
 Erfolg des Dienstes : ist für viele Göttinger der IZD ein Begriff geworden !  
 Die Wege sind in dieser Stadt bei den Behörden für uns geebnet. Wir sollen bald  
 wiederkommen.
12. Recreation, talks, contacts with population, etc. : Der Kontakt mit der Bevölkerung  
 Récréation, discussions, contacts avec la population, etc. : ergab sich aus der Notwendigkeit,  
 Freizeit, Diskussionen, Kontakt mit der Bevölkerung usw. : daß wir um Unterstützung  
 bittend an  
 sie herantreten mußten. – Freizeit : Theater, Kino, Baden, Tanz, Ausflüge, Wanderungen –  
 alles unentgeltlich. Diskussion : jede Woche zwei, dazu Vertreter der Stadt, der Kirche und  
 der Militärregierung eingeladen.
13. Authorities involved, and how : Akademisches Hilfswerk der Universität leiht  
 Autorités coopérantes, et comment : Tische + Stühle. Oberbürgermeister,  
 Stadtbau-  
 Interessierte Behörde und Art ihrer Mitarbeit : direktor, Ernährungsamt : in jeder Hinsicht

entgegenkommend. Stadtverwaltung stellt Nissenhütten zur Verfügung als Unterkunft; Sozialamt der Stadt stellt Feldbetten, Decken, Küchengeräte zur Verfügung. Militärregierung stellt Fahrzeuge zum Sammeln von Verpflegung.

B 49 11 20 - 1 02

14. Other organisations involved, and how : Brethren Service (c/o Kurtis F.Naylor,  
Autres organisations coopérantes, et Comment : Anthonieweg 7, Kassel) bringen Verpflegung  
Mitarbeitende Organisation, Art ihrer Mitarbeit : für 4 Tage, helfen mit 3 Mädchen und 3  
Männern 3 Tage lang bei Bauarbeiten.
15. Equipment from :  
Equipement de : von der Gruppe der 6 Siedler, für die wir bauten.  
Werkzeug usw. von :
16. Remarks on food :  
Commentaires sur la nourriture : Essen wurde selber gekocht im Lager selbst; wir sind immer  
Bemerkungen zum Essen : satt geworden.
17. Health, accidents :  
Santé, accidents : Einige Verletzungen und Erkrankungen, ein Verkehrsunfall –  
Gesundheit, Unfälle : alles ohne schlimme gesundheitliche Folgen.
18. Special recommendation (state any problem which could have been avoided) :  
Recommandations spéciales (mentonné problèmes qui auraient pu être évités) :  
Besondere Vorschläge (Probleme, die hätten vermieden werden sollen) :  
Überall solch ein Lager nachmachen !!  
Allerdings wäre zu wünschen, daß der Lagerleiter nach vier Wochen abgelöst wird, daß für  
die ganze Zeit eine Hauptschwester vorhanden ist; beide : Lagerleiter und Hauptschwester aus  
dem Ort, in dem das Lager ist und in dem sie sich auskennen (Behörden etc.)
19. Short report on service in general :  
Rapport sur le chantier en général :  
Kurzer Bericht über den Dienst allgemein :  
Der Dienst war ein voller Erfolg; das zu behaupten, ist sicher nicht zu viel gesagt.  
Näheres bitte dem ausführlichen Bericht entnehmen, der an das Pariser Sekretariat  
unmittelbar geht.

20. Dates : 20.11.1949

Signature / Unterschrift :

Hartwig Taeger